

# Südingarn

Organ für Politik und Volkswirtschaft.

Redaktion und Administration:  
Lugos, Donnagasse Nr. 18,  
wohin alle Sendungen zu richten sind.  
Erscheint wöchentlich zweimal: Sonntag und  
Mittwoch.

Eigentümer und Herausgeber: **Wwe Emil Lechner.**  
Verantwortlicher Redakteur: **Moriz Rosenzweig.**  
Buchdruckerei Dusóthy & Hoffner, Lugos, Donnag. 18  
Telefon Nr. 161.

Pränumerationsbedingungen:  
Ganzjährig Kr. 16.— Halbjährig Kr. 8.—  
Vierteljährig Kr. 4.—  
In Lugos in's Haus gestellt, in die Provinz mit  
Frankozuschlagung.  
Einzelnnummer: Sonntag 20 Kr., Donnerstag 12 Kr.

XX. Jahrgang.

Lugos, den 22. Dezember 1912.

Nummer 102.

## Ins neue Fahrwasser.

Es dünkt uns noch zu verfröhlich, die Akten über die Bürgermeisterwahl zu schließen, und wenn wir sie noch nicht schließen und auf dieses Kapitel in vorliegenden Zeilen mit einigen Reflexionen zurückkommen, tun wir es nicht darum, als ob wir unseren Sieg noch einmal genießen und uns an demselben weiden wollen, sondern vielmehr nur darum, weil wir so manche hohle und sinnlose Phrase und Dramenmaske unserer Gegner auf ihren wahren Wert reduzieren wollen. Wir verfallen nicht in den Fehler, daß wir — wie sie im Vorjahr — jubelnd triumphieren sollen; wir stoßen nicht, wie sie bei ihrem vorjährigen Siege, mit wildem Hallali in die Fanfaren der Selbstüberhebung, sondern sind bei einer Kapitulation der Geschehnisse nur von dem aufrichtigen Bestreben, teils rabulistische Motive, die als Ursachen des Falles *Florcs's* mit *Lartuffe's*chen Akturen und mit aneinander Selbstvergötterung in die Welt gesetzt werden, zu entkräften, teils aber, um unsere Bürgerschaft gegen die schmäbliche Insinuation in Schutz zu nehmen, daß sie wie rückgratlose Weichtiere sich biegen und beugen und willenlosen Automaten gleich sich beeinflussen lassen, wie ihnen das in beleidigender Weise von Feinden imputiert wird, die es nicht verschmerzen können, daß der Boden unter ihnen wankt, die es nicht überwinden können daß sie zur Einsicht kommen mußten, daß man eine Bürgerschaft wohl durch fortwährende Agitation haranguieren und seinem Willen gefügig machen kann — wie dies im Vorjahre geschah, daß aber der Zauber

dieser Suggestion alsbald der nüchternen Überlegung, der reiflichen Erwägung und der richtigen Beurteilung der Dinge weichen muß!

Und wie kommt eine kleine Gruppe von Größenwahn befallener, sich für Cäsaren dünkender *Bernegroß* — darunter auch solche, die ja hier kaum noch warm geworden — dazu, die ganze Bürgerschaft von Lugos zu bevormunden und in ihr Schlepptau nehmen zu wollen?!

Was berechtigt sie eigentlich dazu, die Bürgerschaft fortwährend gegen den Obergespan und Bizegespan aufzureizen, die friedliche Harmonie zwischen dem Komitate und der Stadt und ihren Bürgern zu stören? Wer hat sie damit, uns zu bevormunden und warum wollen sie uns ihr „alleinseligmachendes Evangelium“ mit Gewalt aufdrängen?

Warum ist nur das für unsere Stadt heilsam und erprießlich was sie uns predigen, und warum wäre für unsere Stadt alles verderblich, was der Obergespan und der Bizegespan im Interesse der Stadt initiieren?

Nein, meine Herren, die Bürgerschaft ist mündig geworden; die Bürgerschaft läßt sich von falschen Schlagworten und hohlen Phrasen nicht mehr betören; die Bürgerschaft läßt sich von sich selbst ernennenden Volktribünen nicht mehr am Gängelbände führen; denn diese Bürgerschaft, der die Herren von der Opposition *Servilismus* nur darum vorwerfen, weil sie selbst gar zu gerne hier dominieren und terrorisieren, unser ganzes politisches und kommunales Leben be-

herrischen wollen: wir sagen, daß diese Bürgerschaft zu der Erkenntnis gekommen und hat aus unzähligen Beweisen einsehen gelernt, daß sowohl Obergespan v. *Medve*, als auch Bizegespan *Murel Jisefuk* wahre u. aufrichtige Freunde unserer sind, deren sehnlichster Wunsch unserer ist, an dem Werke des Prosperieren und Emporblihen unserer Stadt wertvollen Anteil zu nehmen.

Diese gewaltigen Herren Volksbeglückter täten daher sehr gut daran, sich uns nicht als unerbetene und unerwünschte Ratgeber aufzudrängen; wir können den Weg zu unserem Heile auch ohne ihre Fackel finden, denn uns frommt nur eine Fackel, welche beleuchtet und strahlt, keinesfalls aber die Brandfackel der Fehde, welche Leidenschaften und Parteilhaber entfacht und im Lager der ruhigen Bürgerschaft den Brand der Zwietracht schürt!

**Die Weihnachtsurlaube unserer Soldaten.**  
Kriegsminister *Krobattin* erklärte, daß die Beurlaubungen anlässlich der Weihnachtsfeiertage heuer gerade so erfolgen, wie sonst Jahren. Selbstredend erhalten auch von den einberufenen Reservisten Urlaub, was jedoch keinesfalls bedeutet, daß die Reservisten im Allgemeinen beurlaubt werden.

**Rußlands Abrüstung.**  
Ein Breslauer Morgenblatt meldet auf Grund von aus Rußland erhaltenen Nachrichten, daß die russischen Truppen entlang der Grenzen seit vorgestern zurückgezogen werden. Die Regimenter kehren in das innere des Landes zurück. Es ist dies ein unzweifelhaftes Zeichen der Abrüstung.

Redaktions- und Druckerei-Telefon  
für Lugos und das *Krasso-Szörenyer*  
Komitat Nr. 161.

## Der grosse Weihnachtsmarkt begonnen!

Glas-, Porzellanwaren, Gelegenheitsgeschänke in  
größter Auswahl. Tief herabgesetzte Preise.

**SZAMETH ROBERT, LUGOS. (Üvegudvar).**

# Grand Hotel HUNGARIA

Elegante Restaurations-  
lokalitäten. Vorzügliche  
Speisen und Getränke.

Telefon 171.

Lugos, vis-à-vis der Eisenbahn  
Eigentümer **BÉLA BILÉZ.**

20 sehr luxuriös ein-  
gerichtete Pallagier-  
zimmer. Mäßige Preise.

Telefon 171.

## Moll's Seidlitz Pulver.

Milde auflösendes Hausmittel für Alle die an Verdauungsbeschwerden und den anderen Folgen einer sitzenden Lebensweise leiden.  
Preis der Original-Schachtel 2 Kronen.  
In den Provinz-Apotheken verlange man MOLL's Präparat.

## Moll's Franzbranntwein u. Salz.

Schmerzstillende und kräftigende **Einreibung,** bestbekanntes und altbewährtes Hausmittel gegen Gliederreissen und Erkältungskrankheiten aller Art.  
Original-Flasche K. 2. -  
Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien.

Hauptverhand bei Apotheker A. MOLL  
k. u. k. Hoflieferant, Wien, I. Tuchlaubeng. 9.

## Tagesneuigkeiten.

### Auf Urlaub.

Komitatsobernetar Dr. Joltan Dalajdy hat einen einmonatlichen Urlaub angetreten und begab sich mit seiner Familie nach dem Süden.

### Verteilung des Notstandsdarlehens.

In Angelegenheit des Notstandsdarlehens hielt die aus den Herrn Daniel v. Nikolits, Major Sera, Ludwig Frühwald und Johann Knobloch bestehende Kommission am 19. d. M. unter Vorsitz des Bürgermeisters Dr. Baltescu eine Sitzung, in welcher die einzelnen Posten des zu gewährenden Notstandsdarlehens definitiv festgestellt wurden. Das Darlehen wird schon in den nächsten Tagen flüssig gemacht und gelangt vom 1. Jänner an zur Auszahlung an die Parteien.

### Verlobung.

Der Professor an der Lugoser Ackerbauschule Georg Blahovits, verlobte sich mit Fräulein Jrmuska Szalai.

### Bei den eben beendeten

k. k. Staatsprüfungen für das Lehramt der Musik in Wien wurden 8 Kandidaten der Musikschulen Kaiser in Wien approbiert und zwar für Klavier die Damen: Dora Ehrlich (Zinsbruck), Elise Misch (Bielitz), Marie Schicker (Wien), Dionyra Tichy (Sarajewo), Marianne Tschernitschel (Wien); für Violine: Josef Eichon (Neusandez), Franz König (Hundor bei Teplitz); für Orgel: Frater Alex. Jäger (Wien).

### Stipendium.

Diejenigen ohne eigenes Verschulden verarmten Lugoser Gewerbetreibende und Kaufleute, welche auf das Baron Wodianer-Stipendium reflektieren, mögen ihre diesbezüglichen Gesuche bis 26. d. M. beim Bürgermeisteramt einreichen.

### Ein entsetzlicher Unfall.

Donnerstag vormittags ereignete sich in der hiesigen Leistenfabrik ein entsetzlicher Unglücksfall. Die in der Fabrik bedienstete Marie Romanicza, ein 19jähriges Mädchen, ging - wahrscheinlich um sich zu wärmen - trotz des diesbezüglichen strengen Verbotes ins Maschinenhaus. Kaum aber hatte sie dasselbe betreten, barst ein Dampfrohr und der hervorbrechende Dampfstrahl schleuderte die Romanicza zu Boden und verbrühte ihren Körper derart, daß sie sofort den Geist aufgab. Vizestadthauptmann Desider Salaf erschien in Begleitung des städtischen Arztes Dr. Aladar Vincze und des Gewerbeinspektors G o t h sofort auf dem Schauplatz. Dr. Vincze konnte nur mehr den eingetretenen Tod konstatieren, während eine weitere Untersuchung die Ursache der Explosion feststellen wird. Dem tragischen Schicksal des armen Mädchens wird desto größere Teilnahme entgegengebracht, da sie Braut war und sie inmitten der schönsten Träume und Hoffnungen ihres jungen Leidens von dem tragischen Schicksal ereilt wurde.

### Ausgeloste Geschworene für das Jahr 1913.

Dr. Nikolaus Joanovics Lugos, Josef Zovicza Lugos, Lenhardt Junker Lugos, Martin J. Karl Lugos, Max Kelnner Lugos, Kristof Kines Lugos, Alfred Klein Lugos, Ludwig Kofay Lugos, Dr. Emil Kopeczek Lugos, Arpad Korlovanyi Lugos, Alexander Kovacs Lugos, Joltan Kovacs Lugos, Ladislaus Körösy Lugos, Johann Kralovansky Lugos, Hugo Kubicska Lugos, Georg Kurial Lugos, Franz Lantos Lugos, Mik. Lenard Szaful, Franz Lenard Lugos, Ludwig Licker Bassafalva, Bela Lippolzy Lugos, Michael Matt Reficzabanya, Ludwig Margetics Lugos, Bela Marsovskly Lugos, Dr. Viktor Mauriz Lugos, Stefan Mihajlovits Balancz, Adrian Miku Reficzabanya, Johann Milutinovits Lugos, Rudolf Mold Lugos, Dr. Johann Mora Reficzabanya, Dr. Ladislaus Muraközi Lugos, Josef Nagy Lugos, Ladislaus Raschly Lugos, Koloman Nemes Lugos, Eduard Neumann Lugos, Dr. Ödön Neumann Lugos, Daniel Nikolits Lugos, Koriolan Novak Lugos, Julius Nyari Lugos, Alois Ortmayr Reficzabanya, Geza Otter Facsad, Johann Popp Reficzabanya, Desider Pajics Lugos, Armin Bartos Lugos, Alexander Parvy Lugos, Ernst Pajzel Lugos, Dr. Josef Petran Lugos, Bazul Petrovics Lugos, Sigmund Piek Lugos, Jakob Popesku Lugos, Simon Popes Lugos, Kornel Popovics Facsad, Anton Prinz Lugos,

Nikolaus Putnoky Lugos, Trajan Radovan Lugos, Emil Reiter Lugos, Joh. Repassy Begafederjes, Ferdinand Rieger Lugos, Viktor Ronay Lugos, Moritz Rosenzweig Lugos, Oskar Roska Lugos, Sigmund Sachs Jyazfalva, Aurel Schleifer Reficzabanya, Josef Schlinger Lugos, Ludwig Sera Lugos, Elemer Simeso Lugos, Ludwig Sperling Lugos, Johann Storian Lugos, Koloman Szabo Lugos, Martin Szanto Lugos, Armin Szegö Lugos, Paul Serbul Lugos, Stefan Szekely Lugos, Ludwig Sziklai Lugos, Dr. Arthur Szörenyi Lugos, Imre Szilagyi Lugoshely, Josef Szidon Lugos, Dr. Josef Szova Lugos, Max Szunyog Lugos, Stefan Tarkanyi Hofszabadi, Dr. Valer Tabakariu Lugos, Alfred Teimer Kiralyfegyve, Alexander Tergulicza Barbofsan, Kristof Ternovits Lugos, Dr. Arthur Traunfellner Lugos, Julius Vadas Lugos, Josef Hajda Karavan, Johann Banka Reficzabanya, Ludwig Bertes Lugos, Franz Vincze Lugos, Georg Vinulefku Reficzabanya, Alexander Wagner Lugos, Josef Weidmann Reficzabanya, Arthur Weil Domany, Anton Weigand Lugos, Alexander Weinberger Lugos, Bela Wunder Lugos, Dr. Josef Willer Lugos, Karl Zalko Reficzabanya, Franz Ziegler Lugos, Johann Zsarku Dorno, Kornel Zsian Bofszabanya, Kornel Zsuku Lugos. (Schluß.)

### Als Ersatz für Leberthran

werden viele Mittel empfohlen, die samt und sonders minderwärtig sind und von dem kindlichen Magen nicht vertragen werden. Diesem Zwecke entspricht seiner Leichtverdaulichkeit und seines hohen Nährwertes wegen in idealer Weise Joltan's Leberthran. Preis 2 Kronen in Apotheken erhältlich.

### Schwesterfeier.

Das Lugoser Arbeiterheim veranstaltet in den Lokalitäten der „Konfordia“ eine Schwesterfeier.



Haben Sie schon Kaffee mit Frank's Perleroggen, Marke: Perlro: gekostet?  
Er schmeckt auch ohne Bohnenkaffe vorzüglich.

# MÖBEL

Bette und billigste Einkaufsquelle  
bei äußerst solider Bedienung  
in der LUGOSER MÖBELHALLE des

# LÖWI LIPÓT

## Neue Visitenkarten u. Neujahrskarten

in schönster und billigster Ausführung, erhält man nur in der

**Buch- und Kunstdruckerei  
Kusveth u. Koffer  
Kugos, Bonnazgasse 10.**

Telefon 161

Telefon 161

### Konkurs.

Der Lugofer Gerichtshof hat gegen die hiesige Modistin Franziska Baumann den Konkurs eröffnet. Zum Konkurskommissär wurde Dr. Josef Baan, zum Massakurator Dr. Fabius Gelesan ernannt.

### Nachricht aus dem Dampfbade.

Am ersten Tage des Weihnachtsfestes, sowie am Neujahrstage, welche bekanntlich auf einen Mittwoch fallen, ist das Dampfbad ausnahmsweise nur für Herren reserviert.

### Fachvortrag.

Der Richter an der Temesvarer königl. Tafel Dr. Marcell Kovacs hält am 23. Dezember abends um 1/8 Uhr im Schwurgerichtssaale des Gerichtshofes über den richterlichen Wirkungskreis einen Fachvortrag.

### Schiedsgerichtswahl.

Behufs Wahl der 24 (Zwanzigvier) ordentlichen und 6 (sechs) Ersatz-Mitgliedern in die gewerbliche Schiedsgerichts-Commission für das Jahr 1913, wird am 29. Dezember 1912 vormittags 11 Uhr im Sitzungssaale der Lugofer Gewerkekorporations-Lokalitäten eine Generalversammlung anberaumt.

### Das Abenteuer eines Ingenieurs.

Seit dem Ausbruch des Konfliktes mit Serbien geschieht es fast täglich, daß die übereifrige Polizei in ganz unschuldigen Personen einen serbischen Spion wittert. So erging es auch dem Budapester Ingenieur Arnold Kasterli, der im Auftrage einer Budapester Firma Donnerstag mit dem Abendzuge in Lugofer eintraf, um hier zum Bau der Bahnlinie Lugofer-Resicza im Temesbette ein ergiebiges Schotterlager auszuforschen. Das Gesterne des Ingenieurs schien aber dem Polizisten am Bahnhof verdächtig und er forderte ihn auf sich zu legitimieren. Der entrüstete Ingenieur versicherte vergebens das Organ der hiesigen Hermandad, daß er nichts Arges im Schilde führe, der Polizist gab nicht nach, bis es Kasterli nicht gelang durch Aussage des Portiers des Hotels „König v. Ungarn“, der ihn schon seit längerer Zeit kennt, zu beruhigen. Doch hiermit findet das Abenteuer noch keinen Abschluß. Im Gegenteil die Fortsetzung am zweiten Tage ist noch viel interessanter. Kasterli begab sich nämlich, um sich seines Auftrages zu erledigen, Freitag an die an der Nähe der Schlachtbrücke befindliche Eisenbahnbrücke um das Flußbett zu sondieren. Da er sich aber dabei einer Spezialkarte bediente, erregte er den Verdacht des die Brücke bewachenden Militärpostens, wurde trotz aller Einwendungen von diesem erst in die Honved- dann in die Gendarmerielaserner eskortiert, von wo es ihm nur zu entkommen gelang, daß Wizegespan Jffekly seine Personidentität konstatierte und der vermeintliche Spion freigelassen wurde.

### \* Die Filiale des Guttmann'schen Herrenmodegeschäftes in Temesvar

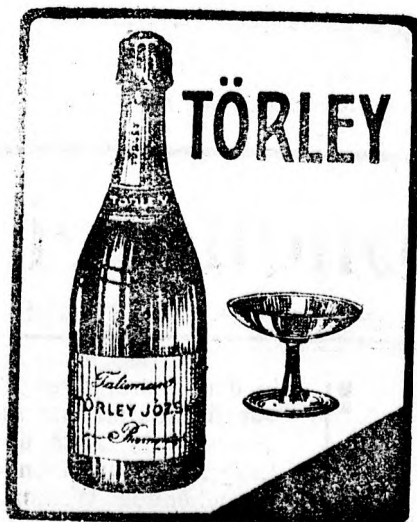
neben dem Cafee Lloyd, wird aufgelöst, mit dem Hauptgeschäfte vereinigt und das Lokal vermietet. Der Verkauf der Waaren erfolgt zu tief reduzierten, billigen Preisen.

### Trohes Erwachen.

Durch die ungünstigen Zeitverhältnisse eines teils, durch die ungeordneten Verhältnisse, welche durch den Chorleiterwechsel verursacht wurden, anderenteils konnte der Lugofer „Gewerbe-Liederkränz“ in letzterer Zeit nicht das bieten, was man von ihm seit Jahren stets gewahren konnte. Dies die Ursache, daß der Verein in diesem Jahre nicht einmal seinen statutarischen Verpflichtungen seinen unterstützenden Mitgliedern gegenüber entsprechen konnte. Schon seit geraumer Zeit arbeitet die Vereinsleitung unermüdet daran, ein Theaterstück in Schwanz zu setzen, und schon schien dieses Beginnen durch die eingebrochene Kriegsgefahr zu scheitern, da man die Rollen nicht so schnell besetzen konnte, wie man die Darsteller zur militärischen Dienstpflicht abberief. Unter solchen Umständen ist es nur begreiflich, wie schwer und unter welchem Aufwand von Ausdauer und nimmer ermüdendem Eifer das geplante Theaterstück dennoch zur Aufführung gebracht werden soll, noch dazu, wenn man die Schwere des Stückes: „Der Verschwander“ bedenkt, das heute noch im Raimundtheater in Wien höchste Zugkraft besitzt. Wie wir nun erfahren, soll dieses herrliche Stück unter allen Umständen am 4. und 5. Jänner im Stadttheater über die Bretter gehen. Wir unserserseits können das Aufleben des ruhigen und stets im Dienste der Kultur gestandenen Vereines nur begrüßen und können demselben einen durchschlagenden Erfolg prognostizieren, zumal die Hauptrollen sich in bewährten Händen befinden. Der Verschwander ist Herrn Alfred Türkl zugeteilt, von dem man im Vorhinein überzeugt ist, daß er für diese Rolle gewachsen ist. Das gleiche kann von den Damen: Frau Cécilie Bild, Fräulein Annus Bild, Fräulein Jäger, nicht minder von den Herren Ignaz Dicsics, Balland, Hausner, Szaladi, Holzmann, Jaimann, Hamballko, Lazarescu etc. vorausgesetzt werden, die zum größten Teile erprobte Bühnenkräfte sind.

### Kinderbekleidung.

Die Tischgesellschaft „Odaadás“, welche im Gasthause des Koloman Mohilo ihren Stammsitz hat, bekleidete Mittwoch abends 21 arme Schulkinder. Der humane Akt lobt sich selbst. Die „Bürgerliche Tischgesellschaft im Kasino“ veranstaltete Samstag abends ebenfalls eine Kinderbekleidung, bei welcher 20 arme Kinder mit warmen Winterkleidern versehen wurden.



## Sie pudern sich? — Ja!

Seitdem auch in Ungarn verkauft wird  
das berühmte amerikanische

# JESZ

## PORCELLAN PUDER

gebrauche ich gerne Puder, denn

**Jesz** Porcellan Puder ist das angenehmste geruchvolle Puder.

**Jesz** Porcellan Puder ist das feinste Puder der Welt.

**Jesz** Porcellan Puder ist das unschuldigste Puder.

**Jesz** Porcellan Puder verhindert das Schwitzen des Gesichtes, Hände, u. unter den Armen.

**Jesz** Porcellan Puder macht unsichtbar die Wimpern und Sommersprossen.

**Jesz** Porcellan Puder haftet wunderbar auf dem Gesicht.

**Jesz** Porcellan Puder macht das Gesicht vornehm und matt.

**Jesz** Porcellan Puder wird auch als feinstes Stupfpulver auf der ganzen Welt gebraucht.

**Jesz** Porcellan Puder ist erhältlich in amerikanischen Original Schachteln zu 3 u. 5 Kronen in 6 verschiedenen Farben und zw.: weiss, rosa, blassrosa, crem, blasscrem und in natürlicher Gesichtsfarbe. — Bei Bestellungen möge man genau angeben in welcher Farbe und zu welchen Preisen die Sendung gewünscht wird.

## Provinz-Mädchen und auch Burschen

in massenhafter Menge kaufen die echte

Diana Creme und

Diana Seife

Handverfeinerungs- und  
Schönheits-Gesichtsalm

seitdem selbe überall um:

## 50 Heller

erhältlich ist. Das alleinige Mittel gegen Wimpern und Sommersprossen. — Bestellbar mittelst Post gegen Nachnahme bei:

## Béla Erényi

Diana

Apotheke BUDAPEST Károly-körút 6.

Die kleinste Bestellung 3 Kronen

Erhältlich überall im ganzen Lande.

## An unsere Leser!

Hierdurch geben wir bekannt, dass unser Vertreter Herr J. DAVID in Arad, Batthyányi-utca 31, Telefon No. 943, nunmehr ein grösseres Lager von

# Solarine

dem besten, garantiert säurefreien und verblüffend wirkenden Ölputzmittel der Gegenwart unterhält.

Georg Schicht H.-S. Auflig H. E.

### Tod in der Fremde.

Aus Madrag brachte uns der Telefon Freitag abends eine höchst betrübende Meldung. Es ereignete sich daselbst nämlich Donnerstag vormittags ein entsetzlicher Unglücksfall, dem der hiesige Industrielle, Maurermeister Franz Lung zum Opfer fiel. Lung, der im Madrager Eisenwerke bei einem Bau beschäftigt war, stand unter einem Gerüste und wurde von einem herabstürzenden Pfosten derart getroffen, daß er nach einem 24stündigen Todeskampfe seinen Verletzungen erlag. Der Tod des noch ganz jungen Meisters — er stand erst im 29. Lebensjahre — hat in den Kreisen seiner hiesigen Freunde und Bekannte allgemeine Teilnahme erregt und wirkte die traurige Botschaft auf die Familie des Verunglückten, wie ein Blitz aus heiterem Himmel. Der Verunglückte, der Frau und zwei Kinder hinterläßt, war ein ruhiger, fleißiger Bürger, erfreute sich in hiesigen Kreisen allgemeiner Beliebtheit, weshalb auch sein tragisches Ende allenthalben lebhaft bedauert wird. Der Leichnam des Verunglückten wurde nach Lugos überführt und wird heute nachmittags zur ewigen Ruhe bestattet.

### Richtigstellung.

Der hiesige Architekt Aladar Ferencsik ersucht uns unseren auf das „Olympia“-Theater bezughabenden Bericht dahin zu rektifizieren, daß nicht das Gebäude sondern nur die Eisenbetonkonstruktion nach den Plänen der Budapester Firma Erdelyi & May ausgeführt wurde. Das Gebäude selbst wurde nach den Plänen des Architekten Ferencsik erbaut.

### Ein neuer Hazafi Verai Janos.

Der Nagybodolvaer Landwirt Stefan Uboranyi hat den Pegasus gefaltet und den Pflug mit der Feder vertauscht. In der Buchdruckerei des Ludwig Sziklai ist dieser Tage von Ubornyi ein Bändchen lyrischer Gedichte erschienen, von denen einige dem „Naturpoeten“ zur Ehre gereichen und auf eine echte poetische Vena schließen lassen, wie z. B. „Szived még bimbó“, welches wir hier zitieren:

„Szeretni akarsz?  
Oh, te kis bohó!  
Nem tudod még te,  
Hogy mire való.  
Szived még bimbó  
Árnyék . . . lehelet,  
Egy komolyka perc  
És már — nem szeret“.

### Beobachtungsstation gegen die Cholera.

Aus Orsova meldet man, daß der Minister des Innern in den serbischen u. rumänischen Grenzstationen Cholera-Beobachtungsstationen errichtet hat. Diese Verfügung ist notwendig geworden, weil zu befürchten steht, daß die türkischen Flüchtlinge und Kriegsgefangene die Cholera verschleppen könnten.

### Eine neue Glühlampe.

Bei elektrischen Glühlampen ist es eine Hauptbedingung, daß diese sowohl an konstanter Leuchtkraft, wie auch Dauerhaftigkeit den weitgehendsten Ansprüchen gerecht werden. Selbstredend kommt der Stromverbrauch auch in Betracht, denn wirklich vorteilhaft für den Konsumenten ist nur diese Lampe, welche bei den vorerwähnten Eigenschaften die größte Stromersparnis aufweisen kann. Eine unter der Bezeichnung „Wotan“-Lampen von den Ungarischen Siemens Schuckert Werken in Verkehr gebrachte Glühlampe entspricht allen Bedingungen. Die „Wotan“-Lampe mit gezogener Leuchtkraft verbindet größtmögliche Stromersparnis mit dem Vorteile der Unverwüstlichkeit und ist somit überall vorteilhaft zu verwenden.

### Der neue Schichtkalender

ist soeben erschienen. Mit besonderer Spannung wird in diesmal jeder seiner alten Freunde durchblättern, denn er findet in diesem, der „Unterhaltung“ gewidmeten Büchlein außer der gewohnten Fülle des Lesenswerten, vor allem den im Ceres-Preiswettbewerb 1911 preisgekrönten Beitrag „Drei Bilder aus dem Wiener Arbeiterleben“, der mit lebendiger und dabei geradezu künstlerisch gestalteter Kraft, die Sorge und Not zur Sprache bringt, die in unserer Zeit durch unerhörte Verteuerung aller Lebensmittel bei so vielen unbemittelten Familien ständiger Gast geworden ist, zuletzt aber zeigt, wie es auch Mittel und Wege gibt, aus der Not eine Tugend zu machen, sogar zu sparen. Noch 3 schöne Beiträge enthält der Kalender: die gemütvoll illustrierte Skizze „Der alte Schneider Friedel“, von Ferdinand Berni, der den Lesern schon aus früheren Kalendern bekannt ist, ein Märchen „Ein Herbstnachtsstraum“, das in politischen Bildern einen wohlmeinenden Rat für alle übermäßigen Freunde des Alkohols birgt und eine größere Erzählung „Glückliche Leute“, ein Loblied auf die tüchtigen, klug wirtschaftenden Hausfrauen. Weiter bringt der neue Schichtkalender nicht nur das Ergebnis der am 20. April vollzogenen Ziehung des Kalender-Preiswettbewerbs 1912, sondern auch ein 3. Preiswettbewerb 1913, für das Kr. 2000.— Preise ausgesetzt sind, die sich auf 7 Haupttreffer und 165 kleinere Treffer verteilen. Die letzten Seiten des Kalenders sind dem „Kalender-Diener“ anvertraut, der für Haus, Hof und Garten und für die Gesundheitspflege viele praktische und erprobte Ratschläge erteilt. Der Kalender, der übrigens diesmal mit einem ganz besonders humorvoll-sinnigen Umschlagbilde geschmückt ist, kommt von jetzt ab gänzlich unentgeltlich in allen Geschäften, in denen Schicht-Artikel zu haben sind, zur Verteilung.

### Zuschneidekurs.

Der Zuschneidemeister Ignaz Koch eröffnet demnächst in Lugos einen Zuschneidekurs für Damenschneiderei. Da Herr Koch ein anerkannter Fachmann ist, dürfte sich sein Lehrkurs auch in Lugos großer Frequenz erfreuen.

Vortreffliches Schutzmittel!

MATTONI'S  
GISSHÜBLER  
natürlicher  
alkoholischer  
SAUERBRÄU



gegen alle Infektions-  
Krankheiten;  
dem reinen  
Granitfelsen  
entspringend.

Bei vielen Epidemien glänzend bewährt.

## Apollotheater.

Széchenyigasse 5.

Sonntag, 22. Dezember:

Senjationelles  
Festprogramm.

Anfang 1/26 Uhr abends.

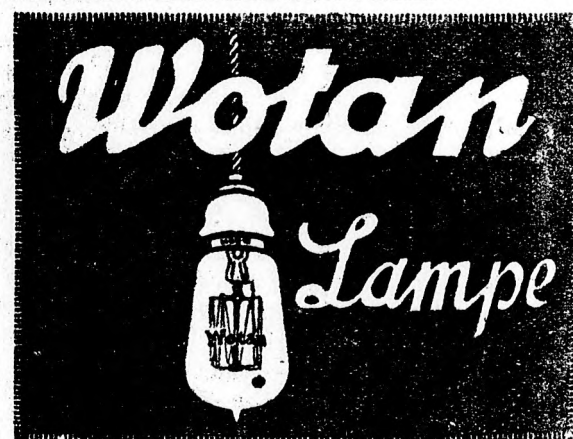
Sonn- u. Feiertag 3 Uhr nachmittags.

## Wohnung gesucht

Zwei elegant möblierte Zimmer mit elektrischer Beleuchtung, werden für die Dauer der Theater-Saison

## zu mieten gesucht.

Beliebige Anträge mit Preisangabe, sind an die Administration dieses Blattes zu richten.



mit gezogenem Leuchtdrat.

cca 75% Stromersparnis.

UNVERWÜSTLICH!

Ungarische

SIEMENS-SCHUCKERT-WERKE

Budapest, VI., Teréz-körút 36.

# Conditorei Josef Szidon

(vormals Johann Kosár).

In der erstrangigen Conditorei Josef Szidon sind die vorzüglichsten und modernsten Erzeugnisse der Conditorei stets frisch und in vorzüglichster Qualität am Lager. Die Firma empfiehlt sich gleichzeitig zu den bevorstehenden Weihnachts- u. Neujahrsfeste aufs Beste.

**Lehrerprüfung!**  
Sofortige Verhütung!  
Bei Alters- u. Geschlechts-  
angabe erteilt kostenlos  
Ankunft:  
Gg. PFALLER  
NÜRNBERG 8 90 (Bayern).



K. u. k. privilegierte  
**Brudbänder**  
mit pneumatischen Gummi-  
Pelotten sind die vollkom-  
mensten!  
**Leibbinden** für Damen u.  
Herren für  
alle Unterleibskrankheiten  
u. bei Hängebauch.  
**Gummi** Krampfad-  
strümpfe.  
**Kunstfüsse, Kunsthände**  
für Amputierte  
**Orthopedische** Maschi-  
nen, so-  
wie Geh- u. Stütz-Apparate  
**Kunstmieder** für Schief-  
gewachse-  
ne, Gradehalter für Knaben  
und Mädchen, sowie sämtliche zur Krankenpflege  
gehörige Artikel werden nach dem neuesten Sys-  
tem der modernen Technik zu billigsten Original  
Fabrikpreisen erzeugt.  
Neueste illustrierte Preislisten mit ca. 3000 Illu-  
strationen und den dazu gehörigen Gebrauchs-  
anweisungen werden gratis und franko versendet  
durch die Fabrik k. u. k. priv. Bandagen und  
hygienischer Gummiwaren.  
**KELETI J.** BUDAPEST, IV.,  
Korona herceg  
utca 17.  
Gegründet 1878. Telefon 13-76.  
Alleiniger Vertreter: Tóth Adorján Gyula, „Venus“  
Droguerie.

Hallo! Telefon 150.

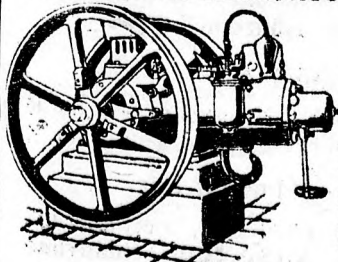
Jedes Quantum geschnittenes  
und gehacktes  
**Brennholz**

erhältlich bei der Holz-  
verkleinerungs-Gesellschaft.  
Zu erfragen:

Peter Stöckel, Bogláner-Strasse

**CLIMAX**

Rohölmotore u. Lokomobile v. 3-70 HP  
Rohöl-Hochdruckmotore v. 15-150 HP



Die billigste  
und verlässlichste  
Antriebskraft Be-  
triebskosten pro HP  
u. Stunde 1-2 Hell.  
Verlässlicher stän-  
diger Betrieb ohne  
behördliche Kontrolle  
Keine Feuersgefahr.  
Einfache Handhabung

Kein geprüfter Maschinist nötig.  
Mehrere Hunderte Maschinen im Betrieb.  
Kostenanschläge und Preislisten gratis.

Komanditgesellschaft Bachrich & Co.  
Budapest VI., Váci-körút 59/f.

**Vom 24. November an**

arrangieren wir einen grossen Weihnachts-

**Occasionsverkauf**

wo sämtliche hier angeführte Artikel zu sehr bedeutend  
herabgesetzten Preisen verkauft werden.

Herren-, Damen- und Kinderschuhe, Galoschen, Gamaschen, Hüte,  
Kappen, Hemden, Kravatten, Handschuhe, Socken, Strümpfe,  
Jägerwäsche, Smetter, gestrickte Jäckchen, Häubchen u. s. w.  
Es versäume keiner diese seltene Gelegenheit auszunützen und den  
Bedarf, in feinen und modernen Waren, bei uns zu decken.

Wir ersuchen die geehrten Käufer sich auf diese Annonce zu berufen.

Telefon 145.

**S. WOLF & SOHN**

vis-à-vis dem Hotel „König v. Ungarn“.

OH JAJ!



Muß eriticken an  
diesen Böien Huften!

Bei Huften, Heiferkeit und Verchleimung  
wirken raich und sicher  
**Egger's Brustpastillen.**

Schmecken vorzüglich und beeinträch-  
tigen den Appetit nicht.

Per Karton 1 und 2 Kronen. Probe-  
karton 50 Heller.

Käuflich in jeder Apotheke u. Droguerie.  
Haupt- und Verandtdepot:

**Dr. Egger Keó és Egger I.**  
Budapest, VI., Révai-u. 12.

ELJEN!



Egger's Brustpastillen  
haben mich raich befreit

Erhältlich in Lugos: Fischer János, Rieger Nándor, Vértes Lajos, Huczik és Tsa.  
Julius Tóth Adorján droguerien. Karánsebes: Alexandrovits Dóme, Müller Fülöp  
Német-Bogsán: Risztics Milán. Resiczabánya: Brada Ede, Csapó János gyógy  
szertárakban.

**KECSKEMÉTI SÁNDOR**

OPTIKER

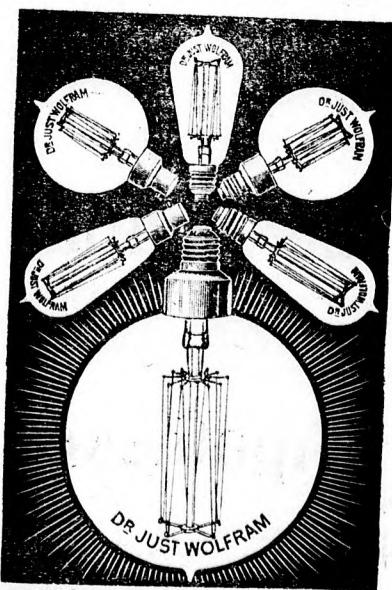
Temesvár, Agrar-Palais 7

**Wolframlampen**

taghelle Beleuchtung. 70% Stromeriparnis  
von 10 bis 60 Normalkerzenstärke.

Preis per Stück Kr. 1.20

Ärztliche Instrumente, Verbandstoffe und  
Artikel zur Krankenpflege, Fotografische-  
Apparate, Grammophone u. Tennis-Sport  
Artikel. Kodak-Apparate und andere Er-  
zeugnisse dieser Gesellschaft zu original  
Fabrikpreisen. - Elektrotechnisches  
Etabliffement. - Vernickelungs-, Hohl-  
und Kunstschleif-Anstalt.



Telegramm-Adresse: KECSKEMÉTI, TEMESVÁR.

Telefon 220.

Katalog gratis.

Telefon 220.



# „NIGRIN“

die beste Schuhpaste der Welt.  
Auch Erzeugung der bisherigen weltberühmten Wichse ohne Vitriolöl.

## ST. FERNOLENDT, Wien III

k. u. k. Hoflieferant.

————— Fabriksbestand 80 Jahre. —————



Hallo! Telefon 87. Hallo!



Die schönsten, elegantesten u. dauerhaftesten Straßen-, Sport-, Tanz- und Jagd-Schuhe.

Stiefel für Militär und Zivil, Gamaschen in allen Faconen, sämtliche Schuhspzialitäten, sowie Schuhe für leidende Füße verfertige ich nach Maß, anstandslos gegen solide Preise.

Schuh-Reparaturen werden mit der größten Aufmerksamkeit und rasch verfertigt.

Im Bedarfsfalle Besohlung in einer halben Stunde, Barschuhe in 3 Stunden, neue Schuhe in 10 Stunden.

Abfahgummi zu Fabrikspreisen. Für Schuhmacher billigste Einkaufsquelle. Die schönsten und besten Schuhoberteile erzeuge ich nach Maß, wie auch in Duzend zu den billigsten Preisen und prompt. Für Provinzaufträge genügt ein alter Schuh als Maß. Um zahlreichen Zuspruch bittend, zeichne hochachtungsvoll

**Weidner Jakob** Lederhandlung, Schuhoberteil-Fabrikation u. Schuhe-Schnellreparatur-Werkstätte

Lugos, Szechenyigasse 7.

# HINGERICHTET

ist jeder Blick auf den berühmten  
SCHÖNHEITS-PFLEGEMITTEL

**VIOGA** = Crème Preis 1. — K  
Seife „ — .60 „  
Pouder „ 1. — „  
Haarfarbe „ 2. — „

welche verblüffend weiss und rein den Teint machen.

## Keuchhusten (Szamárhurut)

Asthma, Rachenkatarrh und jeden Husten heilt sofort Dr. Neufeld's „Syrup-Thymi Cypressi“. Preis 1 Flasche K 2:50.

Alleiniger Erzeuger:

### Weiss S. Sándor Apotheker

«Zum Goldenen Kreuz»

Temesvár-Stadt, Domplatz Nr. 2-6.

Zu haben in Lugos bei Apotheker V é r t e s, in Karánsebes bei Apotheker Müller, in Pancsova bei Apotheker Bauer.

— Diskreter Postversandt zweimal täglich. —

Bestellungen über 10 Kronen werden franko gefendet.

## Urak szives figyelmébe!

Van szerencsém a n. é. közönséget értesíteni, hogy a **Bondczutóban** 8. szám alatt egy

## uri szabóüzletet

nyitottam, ahol kül- és belföldi szövetkülönlegességeket nagy választékban raktáron tartok. Elvállalok **dívtos férfiruhák** elkészítését pontos kiszolgálás és **olcsó árak** mellett.

Tisztelettel **Pollák Jenő**  
uri szabó.

## Johann Köhl

Friseur und Perückenmacher

:-: Boksánbánya :-:

Prämirt auf der **Lugoser Ausstellung** für schöne Haararbeiten.

**Haarfabrik.** Haarhandlung und Präparation. Eigene Fabrikation von allen modernen Haararbeiten. Einzelne Haarlocken, Lockenstignons, Straffenperücken, Theaterperücken, Frisetten. Höchste Leistungsfähigkeit in **Haarzöpfen**. Billiger als überall. Übernehme **Haarzöpfe** und sonstige Haartelle zum Färben, genau nach Muster, zu den billigsten Preisen.

## A N A P

Főszerkesztő: BRAUN SÁNDOR  
Kiadótulajdonos: MÉREI JENŐ.

## A N A P

a magyar újságírás szenációja, a magyar közönség legkedvesebb lapja, a 48-as eszmény és a magyar nemzeti törekvések egyetlen hű és kérélhetetlen szószólója. Kormányüldözés, jogfosztó terrorizmus nem akadályozhatja meg kérélhetetlen harcában a magyar nemzet szent jogaiért. Minden jó magyar ember olvassa A NAP-ot!

Tessék előfizetni!

Fizetési ár:

Egy évre . . . 18 K Nyegyedévre 4.50 K  
Félévre . . . 9 K Egy hóra 1.60 K

Fényes eredményt hoz

A NAP minden apróhirdetése, mert naponta **155.000** havonta **4.130.000** példányban jelenik meg és mindenki olvassa!

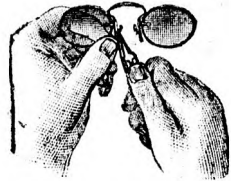
70 f. 20 szóig 1 korona 40 fillér, 40 szóig 2 korona 80 fillér. Kapható a dohánytőzstékben.

## Übersiedlungs-Anzeige.

Verständige das P. T. Publikum, dass ich mein

# Optisches Geschäft

bedeutend vergrößert, mit 1. November 1912 neben die „Fischer'schen Apotheke“, Kirchengasse No. 2, verlegt habe. Meine Hauptartikel sind: **Haugenlinsen** u. alle optischen Waren. Fotografische Artikel. Taschenlampen in reicher Auswahl. Rasierapparate von K 1-50 aufwärts. Selbstzünder u. Toilette-Artikel. Erstklassige **Violinen, Saiten** u. Zübehöre. Bilderrahmen mit Gläser usw. in grosser Auswahl. Hochachtungsvoll



Telefon No. 232.

Ervin Karger.

Kinomatografische-Apparate. Praktisches Weihnachtsgeschenk.  
Taschenmesser und Scheeren in großer Auswahl.

## Fensterverglasungen

von Neubauten und Reparaturen jeder Art, übernehmen zu **billigsten Preisen** und **solidester Ausführung** in Loko und Umgebung

Hecker & Kludszky, Széchenyi-u. 3

## Für Klavierspieler!

Ein jedes Klavier stimmt rein und tadellos zu 5 Kr. per Klavier.

Hugo Ringel

Bemgasse Nr. 12.

Egy különbejáratu elegáns utcai

butorozott szoba január elsejétől kerestetik.

# Im Café «Bristol»

findet am 21. d., Samstag abends ein

# Wert-Tombola

statt. Um zahlreichen Zuspruch höfl. bittend

Achtungsvoll **JULIUS CSONTOS**, Cafetier.



**Kolarits Nándor's Nadf.**

Uniform- u. Civil-Schneidergeschäft

befindet sich

TEMESVAR, innere Stadt,  
Seminargebäude, vis-à-vis der Pummer'schen Bierhalle.

# KOLOMAN NEMES

Buch- und Papierhandlung

Lugos, Königsgasse, Mayer'sches Haus.

Beabsichtige wegen dem im nächsten Jahre eintretenden Lokalwechsel anlässlich der grossen

## ■ Weihnachtsokkasion ■

mehrere moderne Gebrauchsartikel gänzlich auszuverkaufen und empfehle

zu **außerordentlich herabgesetzten Preisen**

die auf Lager befindlichen Briefpapierkassetten und Mappen, Notes, Gebetbücher, Prachtwerke, Albums, Tisch- u. Taschenschreibzeuge, Schultaschen, Buchriemen, Bilder- u. Märchenbücher, Federschachtel,

■ Papierservietten, Diaphons und Kredenzpapier u. s. w. ■

Achtungsvoll

Koloman Nemes.



## Klythia-Puder

zur Pflege der Haut,  
Verschönerung und Verfeinerung des Teints.  
Elegantester Toilette-, Ball- u. Salonpuder,  
weiß, rosa oder gelb.

Chemisch analysirt und begutachtet von Dr. J.  
J. Pohl, k. k. Professor in Wien. — Anerkennungs-Schreiben aus den besten Kreisen liegen jeder Dose bei.

**GOTTLIEB TAUSSIG**

Fabrik feiner Toilette-Seifen und Parfümerien  
k. u. k. Hof- und Kammerlieferant.

Preis einer Dose K 2.40

Haupt-Niederlage: Wien, I., Wollzeile 3.

Zu haben in Lugos Recht & Schwarz, Suczik & Comp. und Fischer J.

ÜBERALL ZU HABEN



## Ein heller Kopf

macht sich die Fortschritte zu eigen, die die  
Nahrungsmittel-Chemie den Hausfrauen be-  
schert hat.

Dr. Oetker's Backpulver á 12 h. dient als  
Ersatz für Germ oder Hefe, macht Guglhupf,  
Lorien, Linger Teig und alle sonstigen  
Bäckereien und Mehlspeisen lockerer, größer,  
wohlschmeckender und leichter verdaulich.

Dr. Oetker's Puddingpulver á 12 h. mit Milch  
gekocht, geben eine knochenbildende delikate  
und billige Nachspeise für Kinder und Er-  
wachsene.

Dr. Oetker's Vanillinzucker á 12 h., dient  
zum Vanillieren von Schokolade, Tee, Pud-  
dings, Milch, Saucen, Cremes, zum Be-  
streuen aller Art Mehlspeisen u. Bäckereien  
und ersetzt die teure Vanille-Schote voll-  
kommen. Der Inhalt eines Päckchens ent-  
spricht 2-3 Schoten guter Vanille.

Ausführliche Gebrauchsanweisung auf jedem  
Paket. Überall in den Kolonialwaren- u.  
Geschäften vorrätig. Rezepte gratis.

Dr. Oetker, Baden-Wien.

Zu haben in Lugos bei Alfred Fischl und  
Georg Raikovits.

# Das Warenhaus BRÜDER KLEIN

empfiehlt als

## praktische Weihnachtsgeschenke

Neuheiten in Kleiderstoffen, Seidenwaren, Kleidervel-  
veten, Waschamten, Barchenten, engl. Flanellen, etc.

Tisch- und Bettgarnituren, alle Arten Sofa- und Laufteppiche. ➔

## Echte Perser- u. Smyrna-

Tisch- und Verbindungsteppiche  
in allen Dimensionen

zu mäßigen Preisen.